

**REGISTRO DE LOS ACUERDOS INTERINSTITUCIONALES
DE LOS GOBIERNOS LOCALES DE MÉXICO**

www.sre.gob.mx/gobiernoslocales

Nombre del Acuerdo:	Acuerdo de Hermanamiento entre la Ciudad de Isla Mujeres, del Estado de Quintana Roo, de los Estados Unidos Mexicanos, y la Ciudad de Helena, del Estado de Montana, de los Estados Unidos de América.
Áreas de Cooperación:	a) Desarrollo económico b) Desarrollo municipal c) Desarrollo Social d) Cualquier otra área de cooperación que las Partes acuerden mutuamente a convenir
Fecha en que se firmó:	22 de febrero de 2016.
Lugar donde fue firmado:	Ciudad de Helena, del Estado de Montana, de los Estados Unidos de América.
Vigencia:	Indefinida.





City of Helena

ACUERDO DE HERMANDAD ENTRE LA CIUDAD DE ISLA MUJERES DEL ESTADO DE QUINTANA ROO DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y DE LA CIUDAD DE HELENA DEL ESTADO DE MONTANA DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

La ciudad de Isla Mujeres del Estado de Quintana Roo de los Estados Mexicanos Unidos ("Mujeres") y la ciudad de Helena del Estado de Montana de los Estados Unidos de América ("Helena"), en lo sucesivo denominados como "**Las Partes**" o individualmente como "**La Parte**";

CONSIDERANDO su interés en fortalecer los lazos de amistad y cooperación que unen ambas Partes;

RECONOCIENDO que las ciudades tienen la intención de desarrollar actividades colaborativas, bajo las provisiones de ley de los Estados Unidos de América y los Estados Mexicanos Unidos, con particular atención a los términos relacionados con el intercambio en negocios, comercio, cultura y oficios;

DECLARANDO su decisión de fortalecer la relación de colaboración a través de los canales legales apropiados;

CONVENCIDOS de la importancia de establecer mecanismos que contribuyan al desarrollo y fortalecimiento de cooperación bilateral, así como a la necesidad de ejecutar proyectos y acciones que sean efectivas en el desarrollo comercial y social de ambas partes;

POR CUANTO, el órgano de gobierno de Isla Mujeres y el órgano de gobierno de Helena se encargan, respectivamente, de aprobar y ejecutar las actividades contenidas en el presente documento, y consideradas por el presente como "las Partes".

Han acordado lo siguiente:

ARTICULO I

Objetivo

El objetivo del presente Acuerdo es el de formalizar el Hermanamiento de la Ciudad de Isla Mujeres del Estado de Quintana Roo de los Estados Unidos Mexicanos y de la Ciudad de Helena del Estado de Montana de los Estados Unidos de América, para fomentar la aceptación y entendimiento entre las dos ciudades y de las instituciones en sus respectivos territorios, para intensificar los esfuerzos en común y para promover el intercambio de experiencia y la realización de actividades en conjunto, para el acuerdo mutuo y el beneficio de cada Parte.

ARTICULO II

Áreas de Cooperación

Para alcanzar el objetivo del presente Acuerdo, las Partes se comprometen a intentar en buena fe el desarrollo de proyectos cooperativos mutuamente aceptables, dirigidos específicamente, mas no limitados a las siguientes áreas dentro de las respectivas comunidades:

Desarrollo Económico:

- Consultoría en Recursos / Medio ambiente
- Industria y Comercio
- Manufactura
- Comunicaciones

Desarrollo Municipal:

- Planeamiento Urbano y Construcción
- Administración Pública
- Logística Urbana

Desarrollo social:

- Cultura, Artes, Patrimonio Cultural;
- Educación y Salud Pública;
- Desarrollo Turístico;
- Deporte;
- Transporte Público;
- Ecología y uso racional de Recursos Naturales;
- Cooperación en el área de Recursos Humanos;
- Intercambio de delegaciones de Juventud y Deporte;
- Ciencia y Tecnología.

Cualquier otra área de cooperación en la que Las Partes acuerden mutuamente a convenir.

ARTICULO III

Modalidades de Cooperación

Las Partes acuerdan que las acciones de cooperación las cuales son referidas en el presente Acuerdo deberán ser ejecutadas, si acaso, a través de las siguientes modalidades:

- a) Promoción y difusión:
- b) Intercambio de misiones culturales, artísticas y de deporte.
- c) Intercambio de información, documentación y materiales.
- d) Organización de competencias, concursos y eventos especiales.
- e) Estudios e investigaciones en conjunto.
- f) Intercambio de especialistas, técnicos y profesionales.
- g) Educación y entrenamiento de Recursos Humanos.
- h) Cualquier otra modalidad que las Partes acuerden.
- i) Plan de negocios y estados de cuenta pro forma y pronósticos.
- j) Inversiones y desarrollo de finanzas y compromiso.
- k) Organización Legal.

ARTICULO IV

Competencia

Las Partes se comprometen, de buena fe, a perseguir el intento de la ejecución de las modalidades de cooperación, referidas en el artículo III del presente Acuerdo, en concordancia con sus respectivas facultades, sujeto a las leyes económicas y políticas y las regulaciones de sus respectivos Gobiernos, y a su propia elección y decisión.

ARTICULO V

Grupo de Trabajo y Planes de Acción Anuales

Inicialmente, en los primeros sesenta (60) días de la ejecución del presente, cada Parte deberá establecer y nombrar participantes para un "Grupo de Trabajo" en conjunto, comisionado con el cumplimiento de los términos del presente Acuerdo. Las decisiones tomadas por el Grupo de Trabajo deberán ser hechas con aceptación mutua de Las Partes.

Con la finalidad de lograr los objetivos del presente Acuerdo, y del Plan de Grupo de Trabajo que las Partes acuerden a intentar formular, previamente discutido por el Grupo de Trabajo, Programas de Acción Anual (PAA), los cuales pasarán a ser una parte integral del presente Acuerdo una vez formalizados.

Loa PAA deberán ser integrados con proyectos específicos mutuamente aceptables o actividades, las cuales deberán hacer referencia a los siguientes aspectos:

- a) objetivos y actividades a desarrollar;

- b) agenda de trabajo;
- c) perfil, cantidad y duración del personal asignado a objetivos y actividades;
- d) responsabilidad de cada parte;
- e) asignación de materiales, personal y recursos financieros;
- f) mecanismo de evaluación y criterio, y
- g) cualquier otra información apropiada.

La operación del presente Acuerdo no deberá estar condicionada a las Partes firmantes para establecer proyectos en todas las modalidades de cooperación, no estando obligadas a colaborar en estas actividades donde prohibiciones internas existan o se deriven por ley, normativas institucionales, o costumbres, o donde una Parte elija no participar o no continuar.

Los Grupos de Trabajo de Las Partes deberán reunirse en necesidad/periódicamente con tal de evaluar los resultados derivados del presente Acuerdo, para proponer nuevos lineamientos para el desarrollo de proyectos de interés mutuo, y/o para determinar, individualmente si continuarán el Acuerdo o no.

El Grupo de Trabajo de Las Partes deberá producir reportes de progreso mutuamente acordados de los logros basados en el presente Acuerdo y deberán comunicarlos a sus autoridades superiores respectivas, departamento bilateral, si existiere, determinado por acuerdo mutuo.

Ambas Partes acuerdan adoptar el primer Plan de Acción dentro de ciento veinte (120) días después de la primera reunión formal del Grupo de Trabajo, y después de ser revisado por la Oficina del Consulado de México en Boise, Idaho.

ARTICULO VI

Colaboración de Propuestas Adicionales

No obstante el Plan de Acción Anual referido en el Artículo V del presente Acuerdo, cada Parte podrá formular propuestas adicionales, a medida que surjan durante la implementación de actividades predeterminada por el PAA, la cual podrá ser considerada y aceptada por el Grupo de Trabajo.

ARTICULO VII

Coordinación y mecanismo de seguimiento

Con tal de establecer un mecanismo y un criterio para la coordinación, supervisión y evaluación de las actividades ejecutadas durante el presente Acuerdo, así como para asegurar las mejores condiciones para su ejecución, el Grupo de Trabajo, integrado por representantes de ambas Partes, deberá ser establecido, y coordinar las actividades de cada Parte en las siguientes áreas:

En representación de la Municipalidad de Isla Mujeres, del Estado de Quintana Roo de los Estados Mexicanos Unidos, JOSE JESUS CASTILLO MAGAÑA es designado como el Subsecretario

del Gobierno Municipal, responsable de ser el enlace con la ciudad Hermana y los representantes del Grupo de Trabajo.

En representación de la ciudad de Helena, del Estado de Montana de los Estados Unidos de América, la Oficina del Alcalde es designada, y su representante en el Grupo de Trabajo, deberá ser seleccionado por el Alcalde o quien designe.

El grupo de trabajo se reunirá periódicamente en una locación acordada por las Partes, o vía llamada de conferencia o por Skype, con tal de evaluar las actividades derivadas de la aplicación del presente Acuerdo. El Grupo de Trabajo deberá tener las siguientes funciones:

- a) tomar las decisiones necesarias con tal de cumplir los objetivos del presente Acuerdo, bajo el PAA propuesto;
- b) identificar las áreas de interés común con tal de elaborar y formular proyectos específicos;
- c) orientar, organizar y formular recomendaciones relevantes con tal de cumplir las actividades del presente Acuerdo;
- d) recibir, examinar y aprobar los reportes de progreso en las áreas de cooperación con el presente Acuerdo, y
- e) cualquier otra función que las Partes acuerden.

ARTICULO VIII

Financiamiento

Las Partes financiarán las actividades referidas en el presente Acuerdo con los recursos asignados en sus respectivos presupuestos de acuerdo con la disponibilidad y los términos de su legislación. Cada Parte pagará los gastos relacionados con la participación de sus representantes de Grupo de Trabajo, excepto en el caso que mecanismos financieros alternos sean usados para actividades específicas, de ser considerados apropiados y cuando sea por acuerdo mutuo.

ARTICULO IX

Información, Materiales y Equipo Protegido

Las partes acuerdan que la información, material y equipo protegido considerado confidencial por legislación nacional por seguridad nacional o propósitos de relaciones exteriores de cualquier Parte no será sujeto a ser transferido dentro del presente Acuerdo.

Cuando se realicen actividades que persigan este Acuerdo, cualquier información, material y equipo que requiera o pueda requerir protección y confidencialidad sea identificado, las Partes informarán a las autoridades adecuadas y establecerán por escrito, las medidas correspondientes.

La transferencia de información, material y equipo, el cual no sea protegido o confidencial, pero cuya exportación sea regulada por una de las Partes, deberá ser hecha de acuerdo con la legislación

nacional aplicable y deberá ser identificada, junto con su uso intencionado o transferencia subsecuente. Si una de las Partes lo considera necesario, medidas serán tomadas para prevenir la transferencia no autorizada o re-transferencia de dicha propiedad.

Cualquier propiedad intelectual provista por cualquier Parte en lo sucesivo (patentes, derechos de autor, marcas registradas, marcas de servicio o secretos industriales) u otra información confidencial deberá permanecer como la propiedad de la Parte o su agente y no estará sujeta a licencia, asignación o transferencia en lo sucesivo.

ARTICULO X

Instrumentos Internacionales

La cooperación referida en el presente Acuerdo no afectará los derechos y deberes los cuales Las Partes han adquirido respecto de otros Instrumentos Internacionales.

ARTICULO XI

Propiedad Intelectual

Si como resultado de acciones efectuadas en concordancia con el presente Acuerdo, productos de valor comercial y/o derechos de propiedad intelectual son generados, estos serán determinados por la legislación nacional aplicable, así como Convenciones Internacionales, las cuales son obligatorias para ambas Partes.

ARTICULO XII

Relaciones Laborales / Relaciones de Partes

El personal asignado por cada Parte para la ejecución de actividades derivadas del presente Acuerdo, continuarán bajo la dirección y dependencia de la institución a la cual el/ella pertenezca, y no creará ninguna relación laboral con la otra Parte, la cual en ningún caso será considerada como un empleador sustituto.

Las Partes ejecutarán los procedimientos necesarios bajo sus respectivas autoridades con tal de facilitar el ingreso y salida de participantes oficialmente involucrados en los proyectos derivados del presente Acuerdo. Tales participantes serán sujetos a las leyes de inmigración, impuestos, aduana, sanitarias y de seguridad nacional del país receptor y no participarán en ninguna actividad otra que las pertenecientes a sus funciones, sin la autorización de las autoridades competentes en esa área.

Las Partes fomentarán que el personal involucrado en tales actividades tenga seguro médico, de daños personales y de vida, en caso que, si un daño resultara de tales actividades derivadas del presente Acuerdo, su reparación o indemnización será cubierto por la compañía de aseguramiento correspondiente.

El representante del grupo de trabajo de la Ciudad de Helena, estará obligado en todo caso, solamente a la Ciudad de Helena por cualquier actividad conducida en lo sucesivo o relativo al presente.

ARTICULO XIII

Resolución de Disputas

El presente Acuerdo no constituirá una sociedad entre las Partes. Ninguna Parte será sujeto a impuestos en la jurisdicción de la otra Parte, y ninguna Parte ni sus representantes o empleados recibirán o serán acreedores a una compensación en la jurisdicción de la otra Parte.

Cualquier diferencia o divergencia derivada de la interpretación o aplicación del presente Instrumento será resuelta por ambas Partes en mutuo acuerdo.

ARTICULO XIV

Provisiones Finales

El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de su firma y permanecerá en rigor hasta su terminación por cualquiera de las dos Partes. Cualquier Parte podrá terminar el acuerdo por medio de una notificación por escrito.

El presente Acuerdo podrá ser modificado por escrito por acuerdo mutuo de las Partes, al formalizarlo a través de comunicaciones escritas y al especificar la fecha de su aplicación.

La terminación anticipada del presente Acuerdo no deberá afectar el término de las actividades, formalizadas al estar el mismo en vigor.

Firmado en la Ciudad de Helena, Montana, el 22 de febrero del 2016, en cuatro copias originales y oficiales en idioma español e inglés, todos los textos siendo idénticamente auténticos.

REPRESENTANDO A LA CIUDAD DE
ISLA MUJERES,
DEL ESTADO DE QUINTANA ROO
DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

AGAPITO MAGAÑA SANCHEZ
PRESIDENTE MUNICIPAL

REPRESENTANDO A LA CIUDAD DE
HELENA,
DEL ESTADO DE MONTANA DE LOS
ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

JAMES E. SMITH
ALCALDE DE LA CIUDAD

TESTIGOS HONORARIOS

REPRESENTANDO A LA CIUDAD DE
ISLA MUJERES,
DEL ESTADO DE QUINTANA ROO
DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

CELSO HUMBERTO DELGADO RAMIREZ
CONSUL DE MEXICO EN BOISE

REPRESENTANDO A LA CIUDAD DE
HELENA,
DEL ESTADO DE MONTANA DE LOS
ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

BOB WOOD
JUEZ DE LA CORTE MUNICIPAL





**Criminal Justice Coordinating Council Meeting Agenda
February 24, 2016
3rd Floor Jury Room, Courthouse Building
12:00 p.m.**

- 1. Call to Order & Introductions**
- 2. Approval of Meeting Minutes**
 - a. January 27, 2016**
- 3. Review of CJCC Questions from Commissioner Hunthausen**
- 4. Update on short term detention options (Bryson)**
- 5. Public Comment**
- 6. Next Meeting: March 23, 2016.**
- 7. Adjourn**



City of Helena

TOWN-TWINNING AGREEMENT BETWEEN THE CITY OF ISLA MUJERES OF THE STATE OF QUINTANA ROO OF THE UNITED MEXICAN STATES AND THE CITY OF HELENA OF THE STATE OF MONTANA OF THE UNITED STATES OF AMERICA

The City of Isla Mujeres of the State of Quintana Roo of the United Mexican States (“**Mujeres**”) and the City of Helena of the State of Montana of the United States of America (“**Helena**”), hereinafter collectively referred to as “the Parties” or individually as “**Party**”;

CONSIDERING their interest to strengthen the friendship ties and cooperation that join both Parties;

ACKNOWLEDGING that the cities have the intention to develop collaborative activities, under the law provisions of the United States of America and the United Mexican States, with particular attention to the terms related to business exchange, commerce, culture and craftsmanship;

DECLARING their decision to strengthen their relationship of collaboration through the proper legal channels;

CONVINCED of the importance of establishing mechanisms that contribute to the development and strengthening of bilateral cooperation, as well as the necessity to execute projects and actions that are effective in the commercial and social development of both Parties;

WHEREAS, the governing body of Isla Mujeres and the governing body of Helena are respectively charged with approving and carrying forth the activities hereunder, and deemed hereby to be the “Parties”.

Have agreed to the following:

ARTICLE I

Objective

The objective of the present Agreement is to formalize the Twinning between the City of Isla Mujeres from the State of Quintana Roo of the United Mexican States and the City of Helena from the State of Montana of the United States of America, to foster agreement and understanding between both cities and the institutions in their corresponding territories, to intensify efforts in common and to promote the exchange of expertise and the realization of joint activities, to the mutual agreement and benefit of each Party.

ARTICLE II

Areas of Cooperation

To reach the objective of the present Agreement, the Parties commit themselves to attempt in good faith to develop mutually acceptable cooperative projects, specifically directed, but not limited to the following areas within each of the respective communities:

Economic Development:

- Environmental/Resource Consulting
- Industry and Commerce
- Manufacturing
- Communications

Municipal Development:

- Urban Planning and construction
- Public administration
- Urban logistics

Social Development:

- Culture, Arts, Cultural Heritage;
- Education and Public Health;
- Tourism Development;
- Sport;
- Public Transportation;
- Ecology and rational use of Natural Resources;
- Cooperation in the field of Human Resources;

- Exchange of Youth and Sport delegations;
- Science and Technology.

Any other cooperation area in which the Parties mutually agree to convene.

ARTICLE III

Modalities of Cooperation

The Parties agree that the actions of cooperation which are referred to in the present Agreement shall be carried out, if at all, through the following modalities:

- Promotion and diffusion;
- Exchange of cultural, artistic and sport missions.
- Exchange of information, documentation and materials.
- Organization of competitions, contests and special events.
- Studies and joint investigations.
- Exchange of specialists, technicians and professionals.
- Education and training of Human Resources.
- Any other modalities that the Parties may agree upon.
- Business plan and pro forma statements and forecasts.
- Investment and finance development and commitment
- Legal organization

ARTICLE IV

Competence

The Parties commit themselves to, in good faith, pursue to attempt to carry out the modalities of cooperation, referred to in Article III of the present Agreement, in accordance to their respective faculties, subject to the political and economical laws and regulations of their respective Governments, and to their own sole election and decision.

ARTICLE V

Working Group and Annual Action Programs

Initially, within sixty (60) days of execution hereof, each Party shall establish and name participants to a joint "Working Group", charged with pursuing the terms of this Agreement. Decisions made by the Working Group shall be made with mutual acceptance by the Parties.

In order to achieve the objectives of the present Agreement, and the Working Group Plan the Parties agree to attempt to formulate, through prior discussion by the Working Group, Annual Action Programs (AAP's), which shall become an integral part of the present Agreement once they are formalized.

The AAP's shall be integrated with specific mutually acceptable projects or activities, which must reference each of the following aspects:

- a) objectives and activities to develop;
- b) work agenda;
- c) profile, quantity and duration of the assigned personnel to objectives and activities;
- d) responsibility of each Party;
- e) assignment of materials, personnel and financial resources;
- f) evaluation mechanism and criteria, and
- g) any other appropriate information.

The operation of this Agreement shall not be conditioned to the signing Parties to establish projects in all the modalities of cooperation, nor are they obligated to collaborate in those activities where internal prohibitions exists or derived by law, institutional normatives, or customs, or where a Party elects to not participate or proceed further.

The Parties' Working Group shall meet as needed/periodically in order to evaluate the results derived from the present Agreement, to propose new guidelines for the development of projects of mutual interest, and/or to determine, individually whether to continue the Agreement.

The Parties' Working Group shall produce progress reports as mutually agreed of achievements based on the present Agreement and shall communicate them to their respective higher authority, bilateral department, if any, determined by mutual agreement.

Both Parties agree to adopt the first Action Program within one-hundred twenty (120) days after the first formal meeting of the Working Group, and after review by the Consulate of Mexico Office in Boise, Idaho.

ARTICLE VI

Collaboration of Additional Proposals

Notwithstanding the Annual Action Program referred to in Article V of the present Agreement, each Party may formulate additional proposals, as they may arise during the implementation of activities predetermined through the AAP, which may be considered and accepted by the Working Group.

ARTICLE VII

Coordination and Follow-Up Mechanism

In order to establish a mechanism and criteria for the coordination, supervision and evaluation of the activities carried out under the present Agreement, as well as to assure the best conditions for its execution, the Working Group, integrated by representatives of both Parties, shall be established, and coordinating each Parties activities in the following areas:

On behalf of the Municipality of Isla Mujeres, from the State of Quintana Roo of the United Mexican States, JOSE JESUS CASTILLO MAGAÑA is designated as Subsecretary of the Municipal Government, responsible of being the liaison with the Twinned city and its representatives to the Working Group shall be:

On behalf of the City of Helena, of the State of Montana of the United States of America, Office of the Mayor is designated and its representative to the Working Group shall be selected by the Mayor or his designee.

The Working Group shall meet periodically in a location agreed upon by the Parties, or via conference call or Skype, in order to evaluate the activities derived from the application of the present Agreement. The Working Group shall have the following functions:

- a) make the necessary decisions in order to carry out the objectives of the present Agreement, under proposed AAP's;
- b) identify the areas of common interest in order to elaborate and formulate specific projects;
- c) orientate, organize and formulate relevant recommendations in order to fulfill the activities of the present Agreement;
- d) receive, examine and approve the progress reports in the areas of cooperation within the present Agreement, and
- e) any other functions that the Parties may agree upon.

ARTICLE VIII

Financing

The Parties shall finance the activities referred to in the present Agreement with the assigned resources in their respective budgets according to the availability and terms of their legislation. Each Party shall pay the expenses related to its participation of their Working Group representatives, except in the case that alternate financial mechanisms may be used for specific activities, if considered appropriate and as mutually accepted..

ARTICLE IX

Information, Material and Protected Equipment

The Parties agree that information, material and protected equipment deemed classified by national legislation for national security or foreign relation purposes of either Party shall not be subject to transfer within the present Agreement.

When undertaking activities pursuant to this Agreement, any information, material and equipment which require or could require protection and classification is identified, the Parties shall inform the adequate authorities and establish in writing, the corresponding measures.

The transferal of information, material and equipment, which is not protected or classified, but which exportation is regulated by one of the Parties, shall be done according to the applicable national legislation and should be identified, along with its intended use or subsequent transference. If any of the Parties consider it necessary, measures shall be taken to prevent the non-authorized transference or re-transference of such property.

Any intellectual property provided by either Party hereunder (patents, copyrights, trademarks, service marks or trade secretes) or other proprietary information shall remain the property of the Party or its agent and not subject license, assignment or transfer hereunder.

ARTICLE X

International Instruments

The cooperation referred to in the present Agreement shall not affect the rights and duties which the Parties have acquired regarding other international instruments.

ARTICLE XI

Intellectual Property

If as a result of actions carried out in accordance with this Agreement, products of commercial value and/or rights of intellectual property are generated, these shall be determined by the applicable national legislation, as well as the International Conventions, which are binding for both Parties.

ARTICLE XII

Employment Relationship/Relationship of Parties

The personnel assigned by each Party for the execution of activities derived from the present Agreement, shall continue under the direction and dependence of the institution to which he/she pertains, and shall not create any labor relation with the other Party, which in no case shall be considered as a substitute employer.

The Parties shall carry out the necessary procedures under their respective authorities in order to facilitate the entry and departure of participants who are officially involved in the projects derived from the present Agreement. Such participants shall be subject to the immigration, tax, customs, sanitary and national security laws of the receiving country and may not partake in any activity other than those pertaining to their functions, without the previous authorization of the competent authorities in this field.

The Parties shall encourage that the personnel involved in such activities have medical, personal damage and life insurance, so that, if a damage results from such activities derived from the present Agreement, repair or indemnification shall be covered by the corresponding insurance company.

The City of Helena's representative to the Working Group shall be obligated, if at all, solely to Helena for any activities conducted hereunder or related hereto.

ARTICLE XIII

Disputes Settlement

This Agreement shall not constitute a partnership hereby between the Parties. Neither Party shall be subject to taxation in the other Party's jurisdictions, and neither Party nor its representatives or employees shall receive or earn compensation in the other Party's jurisdiction.

Any difference or divergence derived from the interpretation or application of the present Instrument shall be resolved by both Parties in common agreement.

ARTICLE XIV

Final Provisions

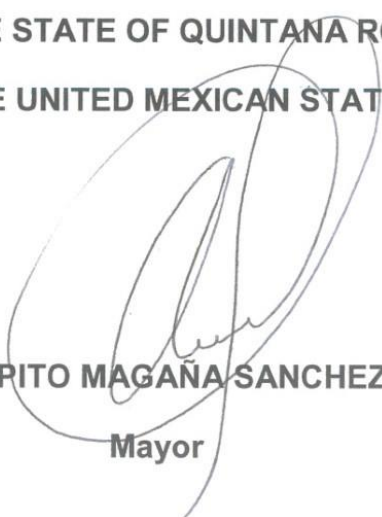
This Agreement shall enter into force on the date of signature and shall remain in force until terminated by either Party. Either Party may terminate this agreement upon delivery of written notice.

The present Agreement may be modified by mutual prior written consent of the Parties, by formalizing it through written communications and specifying the date of its enforcement.

The anticipated termination of the present Agreement shall not affect the completion of the activities, formalized while it was in force.

Signed in the City of Helena, Montana, on February 22nd, 2016, in four original and official copies in the Spanish and English languages, all texts being equally authentic.

ON BEHALF OF THE CITY OF
ISLA MUJERES,
OF THE STATE OF QUINTANA ROO
OF THE UNITED MEXICAN STATES


AGAPITO MAGAÑA SANCHEZ

Mayor

ON BEHALF OF THE CITY OF
HELENA,
OF THE STATE OF MONTANA
OF THE UNITED STATES OF AMERICA


JAMES E. SMITH

Mayor

HONORARY WITNESS

ON BEHALF OF THE CITY OF
ISLA MUJERES,
OF THE STATE OF QUINTANA ROO
OF THE UNITED MEXICAN STATES


Celso H. Delgado, Consul of Mexico

ON BEHALF OF THE CITY OF
HELENA,
OF THE STATE OF MONTANA
OF THE UNITED STATES OF AMERICA


Bob Wood, Municipal Court Judge

